

# MADRID A ABIERTO

2009-2012



JORGE DÍEZ (ED.)

12	Jorge Díez	Presentación <a href="#">Presentation</a>
16	Cecilia Andersson	Introducción <a href="#">Introduction</a>
22	Saskia Sassen	Realizar intervenciones públicas en las grandes ciudades de hoy <a href="#">Making public interventions in today's massive cities</a>
28	Urban Buddy Scheme	
62		
64	Adaptive Actions	AA camp Madrid
72	Gustavo Romano	Time Notes
80	Iñaki Larrimbe	Unofficial Tourism
86	Josep-María Martín	Una casa digestiva para Lavapiés
110	Lara Almarcegui	Bajar al subterráneo recién excavado
118	Laurence Bonvin	Ghostown
126	Lisa Cheung	Huert-o-Bus
130	Pablo Valbuena	Torre
134	Susanne Bosch	Hucha de desesos: ¡Todos somos un barrio, movilízate!
144	Teddy Cruz	Vallecas Abierto: ¿Cómo nos van a ayudar con su arte?
152		
155		
158	Iván Argote	I just want to give you money / Making of
159	David Elguea	TV1
160	Eugeni Bonet	Buena suerte / Mala conciencia
161	Antoni Mercader	Top Vídeo
162	Antoni Muntadas	Intro y ...fin
162	Lobo Pasolini	A arte da videoarte
163	Xuban Intxausti	1968-2008
164	Wolf D. Schreiber	Gedanken Eines Skispringers
165	Imanol Garaizabal (logela)	Grapak
165	Iñaki López	Himno nazi del amor
166	Vanesa Castro	Skarro
167	Fabrizio Caiazza	Serie Vídeos Sincita
167	Joaquim Dols Rusiñol	Vídeo-arte
168	Sinbait creaciones	Aída / Sin título
169	Izibene Oñederra	So
170	Left Hand Rotation	Félix Vs. Cousteau
171	Fausto Grossi	Soy un payaso
172	Annemarie Steinvooort	Immatereality – soundscape
173	Gloria Zein	Madrid Breathing
174	Hernani Villaseñor	Diario Sonoro
174	Javier Díez Ena	Bellabells
175	Manuel Calurano y Anna Raimondo	Lavapiés Chipén. Memoria sonora de un barrio
176	Matthew Verdon	Memoirs of an Amnesiac
174	Sarah Boothroyd	Pay no attention to that man behind the curtain
174	Wade Matthews	Obras
177	Yves Couossement	Insert the name of the city here
180		
196		
204		



## URBAN BUDDY SCHEME

### *Seminario internacional / International seminar*

**LUGAR:** LA CASA ENCENDIDA. RONDA DE VALENCIA, 2  
**FECHA:** DEL 5 AL 8 DE FEBRERO DE 2009  
**DIRECTOR:** JORGE DÍEZ  
**COMISARIA:** CECILIA ANDERSSON  
**COORDINACIÓN:** RMS LA ASOCIACIÓN  
**ORGANIZA:** ASOCIACIÓN CULTURAL MADRID ABIERTO Y LA CASA ENCENDIDA

**PROMUEVEN:** FUNDACIÓN ALTADIS, ÁREA DE GOBIERNO DE LAS ARTES DEL AYUNTAMIENTO DE MADRID, CONSEJERÍA DE CULTURA Y TURISMO DE LA COMUNIDAD DE MADRID  
**COLABORAN:** CASA DE AMÉRICA, ARCO, CÍRCULO DE BELLAS ARTES, FUNDACIÓN TELEFÓNICA, MINISTERIO DE CULTURA, RADIO 3, CANAL METRO, FUNDACIÓN RODRÍGUEZ-CENTRO CULTURAL MONTEHERMOSO

Madrid está creciendo a un ritmo sin precedentes. Las iniciativas multidisciplinares están comprometidas con procesos que formulan nuevas relaciones posibles entre la ciudad y sus habitantes, revelando al mismo tiempo capas complejas de información. Las actividades que intentan prever futuros posibles, más allá de la actual crisis de la construcción, continúan con una fuerza admirable.

Esta edición de Madrid Abierto tiene la intención de investigar las posibilidades de un trabajo de colaboración sociocultural y políticamente comprometido, así como, la forma en que dicho trabajo puede servir de catalizador para el cambio en la ciudad. Asimismo se intentarán activar procesos que integren los nuevos ámbitos de conocimiento dentro de los ya existentes.

*Urban Buddy Scheme* está construido alrededor de las presentaciones de artistas y arquitectos involucrados en las actividades que ya existen en la ciudad. El seminario pretende mezclar esas prácticas con las de los artistas seleccionados para Madrid Abierto 2009-10. *Urban Buddy Scheme* está enfocado tanto para crear oportunidades de intercambio de información como de punto de encuentro social para actividades y networks.

Madrid is growing in an unprecedented pace. Multi disciplinary initiatives are engaged in processes that formulate new possible relationships with the city and its inhabitants, this while revealing complex layers of information. Activities that aim to envision possible futures, beyond the current construction crisis, continue with impressive strength.

Madrid Abierto 2009-10 (previously an annual event of interventions in the city, now biennial) will host a seminar at La Casa Encendida 5-8 February 2009. This edition of Madrid Abierto sets out to investigate the potentials of collaborative socio-cultural and politically engaged work and how such work may perform as catalysts for change in the city. We will also try to activate processes that integrate new bodies of knowledge into the already existing.

The aims for these days are basically two. One is to connect the group of selected Madrid Abierto participants with people in Madrid, but also to keep connecting people in Madrid with each other. The resulting networks we aim to establish will hopefully serve as information base, forum for discussion and exchange in preparation for Madrid Abierto projects that are presented in February 2010.

In an effort to provide the artists visiting from abroad with tools that facilitate exchange with people in Madrid as well as an understanding and engagement with the city, locally based practitioners from various fields have been invited to present their views of Madrid. The seminar also includes a group of additional invited artists with an international profile who presents their context specific works carried out in other parts of the world as springboards for further discussion.

## PROGRAMME

---

<b>Thursday 5 February</b>	6.00-6.15 pm.	Welcome speech by Cecilia Andersson, Curator of Madrid Abierto and Jorge Diez, Director of Madrid Abierto.
	6.30-7.15 pm.	Brief introductions for all invited participants. Open to the public for participation.
	7.15-21.00 h.	Presentations by Andrés Jaque, Basurama, Ludotek and Wunderkammer. Chaired by Javier Duero.
<b>Friday 6 February</b>	6.00-6.45 pm.	Presentations by Studio Kawamura Ganjavian, Uriel Fogué, C.A.S.I.T.A. y Experimentolimon. Chaired by Luis Úrculo.
	7.00-7.45 pm.	Presentation by Kyong Park.
	8.00-9.00 pm.	Presentations by Apolonija Šušteršič + Meike Schalk, Alexander Gerdel y Teddy Cruz. Chaired by Kyong Park.
<b>Saturday 7 February</b>	12.00-2.30 pm.	One-on-one meeting expert meetings with invited participants and the attending public.
	6.00-6.45 pm.	Presentation by International Festival.
	7.00-7.45 pm.	Presentations by Laurence Bonvin, Susanne Bosch y Josep-Maria Martín. Chaired by STEALTH.
<b>Sunday 8 February</b>	8.00-9.00 pm.	Presentations by Jean François Prost, Adriana Salazar y Gustavo Romano. Chaired by International Festival.
	6.00-6.45 pm.	Presentation by STEALTH.
	7.00-7.45 pm.	Presentations by Pablo Valbuena, Iñaki Larrimbe y Lisa Cheung. Chaired by STEALTH.
	8.00-9.00 pm.	Final discussion with all the participants. Chaired by Cecilia Andersson.

---

## PARTICIPANTS

---

### LARA ALMÁRCEGUI

(Spain). Her work often explores neglected or overlooked sites, carefully cataloguing and highlighting each location's tendency towards entropy. Her projects range from a guide to ruins in Holland to the display of materials used to construct the cities in which she shows. Her works are simple actions. Behind them are vast research processes.

### CECILIA ANDERSSON

(Sweden) is curator and founder of Werk Ltd., a curator's studio in Stockholm. Her latest projects include *Supersocial*; a platform for events organised in different cities and *On Cities*; an exhibition at the Swedish Museum of Architecture, Stockholm. Curator of Madrid Abierto 2009-10.

### BASURAMA

(Spain) focuses its action area in productive processes, the waste such processes generate and the creative possibilities brought about by this contemporary circumstance. It aims to study phenomena that are part of the massive production of real and virtual rubbish in the consumer society, providing new views that act as generators of thoughts and attitudes.



## SUSANNE BOSCH

Hucha de desesos: ¡Todos somos un barrio, movilízate!

Wesel, Alemania, 1967 | Vive y trabaja en/[Lives and works in](#): Belfast and Berlin. | [www.susannebosch.de](http://www.susannebosch.de)

*Lugar / location: Varios lugares / different places*

12 de noviembre-22 de febrero: Plaza Puerta de Moros. 27 de febrero: Sala de Columnas del Círculo de Bellas Artes. / [12th of November to 22nd of February: Plaza Puerta de Moros. 27 of February: Sala de Columnas, Círculo de Bellas Artes.](#)



## HUCHA DE DESEOS: ¡TODOS SOMOS UN BARRIO, MOVILÍZATE!

**LUGAR:** MADRID, LA LATINA,

**PRODUCCIÓN:** DEL 12 DE NOVIEMBRE DE 2009 HASTA EL 27 DE FEBRERO DE 2010: PIEZA DE ARTE DE PARTICIPACIÓN PÚBLICA EN LA LATINA,

**1 - 26 DE FEBRERO 2010:** ESCRITOS CON TIZA EN PASEO DE RECOLETOS

**27 DE FEBRERO 2010:** TOMA DE DECISIONES EN EVENTO EN ESPACIO ABIERTO EN EL CÍRCULO DE BELLAS ARTES

**DESDE MARZO DE 2010:** REALIZACIÓN DE 2 DESEOS POR LA ASOCIACIÓN AMIGOS DE LA CORNISA-LAS VESTILLAS Y ZOOHAUS

**COMPAÑEROS DE PROCESO:** EL PROYECTO FUE PROPUESTO E INICIADO POR LA ARTISTA ALEMANA SUSANNE BOSCH (WWW.SUSANNEBOSCH.DE) PARA MADRID ABIERTO 2010 (WWW.MADRIDABIERTO.COM), ELEGIDA POR CECILIA ANDERSSON / COMISARIA (WWW.WERKPROJECTS.ORG) EN COLABORACIÓN CON ZOOHAUS (WWW.ZOOHAUS.NET), CÍRCULO DE BELLAS ARTES (WWW.CIRCULODEBELLASARTES.COM), AULA URBANA / MARÍA MOLINA LÓPEZ CON SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS Y CENTROS DE DÍA NUMANCIA AND PALOMA, IGNACIO TEJEDOR LÓPEZ / VIRGINIA LAZARO VILLA / MARIO LEAL / ELENA BUENO (ASISTENTES DE PROYECTO) Y EL BARRIO ENTERO DE LA LATINA. FUE PARCIALMENTE FINANCIADO POR EL ARTS COUNCIL NORTHERN IRELAND & BRITISH COUNCIL. LOS DOS DESEOS FUERON REALIZADOS POR LA ASOCIACIÓN AMIGOS DE LA CORNISA-LAS VESTILLAS Y ZOOHAUS.

**PROYECTO WEB:** WWW.HUCHADEDESEOS.WORDPRESS.COM

## HUCHA DE DESEOS. WE ARE THE NEIGHBOURHOOD: ACT!

**LOCATION:** MADRID, LA LATINA,

**OUTPUT:** 12TH NOVEMBER 2009 UNTIL 27TH FEBRUARY 2010: PARTICIPATORY PUBLIC ART PIECE IN LA LATINA,

**1ST - 26TH FEBRUARY 2010:** CHARCOAL WRITING ON PASEO DE RECOLETOS

**27TH FEBRUARY 2010:** OPEN SPACE DECISION EVENT IN EL CÍRCULO DE BELLAS ARTES

**SINCE MARCH 2010:** REALISATION OF 2 WISHES BY ASOCIACIÓN AMIGOS DE LA CORNISA-LAS VESTILLAS AND ZOOHAUS

**PROCESS PARTNERS:** SUSANNE BOSCH DID THE PROJECT PROPOSAL (WWW.SUSANNEBOSCH.DE) FOR MADRID ABIERTO 2010 (WWW.MADRIDABIERTO.COM), CHOSEN BY CECILIA ANDERSSON / CURATOR (WWW.WERKPROJECTS.ORG) IN COLLABORATION WITH ZOOHAUS (WWW.ZOOHAUS.NET), CÍRCULO DE BELLAS ARTES (WWW.CIRCULODEBELLASARTES.COM), AULA URBANA / MARÍA MOLINA LÓPEZ CON SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS Y CENTROS DE DÍA NUMANCIA AND PALOMA, IGNACIO TEJEDOR LÓPEZ / VIRGINIA LAZARO VILLA / MARIO LEAL / ELENA BUENO (PROJECT ASSISTANTS) AND THE WHOLE NEIGHBOURHOOD OF LA LATINA. IT WAS PARTIALLY FUNDED BY THE ARTS COUNCIL NORTHERN IRELAND & BRITISH COUNCIL. THE TWO WISHES WERE FULLFILLED BY ASOCIACIÓN AMIGOS DE LA CORNISA-LAS VESTILLAS AND ZOOHAUS.

**PROJECT WEB:** WWW.HUCHADEDESEOS.WORDPRESS.COM



El proyecto de arte público Hucha de Deseos comenzó el 12 de noviembre de 2009 y fomentó, a lo largo de un periodo de tres meses y medio, un vivo diálogo entre vecinos de La Latina sobre qué hacer para mejorar espacios públicos comunes. El proyecto recaudó dinero sin usar, de las antiguas pesetas en La Latina y España.

512 deseos y propuestas fueron recopilados (a través de grabaciones de audio, entrevistas, postales, carteles, medios de comunicación) gracias a un dispositivo multimedia de recolección diseñado por el colectivo zoohaus. Todos ellos pueden ser leídos en [www.huchadedeseos.wordpress.com](http://www.huchadedeseos.wordpress.com). El 27 de febrero de 2010, 55 vecinos de La Latina se reunieron durante un día en el Círculo de Bellas Artes.

Juntos decidieron que ocurriría con los 512 deseos en y para La Latina y con las 85000 pesetas, que al cambio son 513,70 €. Este evento de espacio abierto les llevó a seleccionar dos propuestas. El deseo más pronunciado fue la creación de más espacio verde en el barrio. Se realizó plantando ocho ciruelos en el parque de La Cornisa el 14 de marzo de 2010. La Asociación Amigos de la Cornisa-Las Vistillas llevó a cabo el deseo en una acción conjunta.

El segundo deseo, que consistía en poner un buzón en la Plaza Puerta de Moros —lugar que había albergado la Hucha— con la cual todas las asociaciones de la zona pudieran comunicarse, compartir ideas e informarse entre sí de eventos, está en proceso de realización. La idea es subir toda la nueva información en un blog para fortalecer las redes locales. Zoohaus estuvo de acuerdo.

Del 1 al 26 de febrero de 2010, los 512 deseos fueron escritos en una acción diaria de tres horas de duración con tiza en el pavimento del Paseo de Recoletos.

El programa didáctico (Aula Urbana), creado por María Molina López, tomó dos grupos de estudiantes de instituto del Sagrado Corazón de Jesús en La Latina para participar en el proyecto durante 4 meses. Los estudiantes se convirtieron en participantes activos a la hora de recolectar deseos, entrevistando a vecinos y tomando parte en el proceso de toma de decisiones.

The public art project Hucha de Deseos started on 12th November 2009 and created over the period of three and a half months a lively dialogue among neighbours of La Latina in what they would like to change and better in their common public space. The project collected left-over and unused money in form of old Pesetas in La Latina and throughout Spain.

512 wishes and proposals were collected (via audio recordings, interviews, postcards, posters, media) via a public multi-media collection site designed and built by the designer collective zoohaus. They can be read on [www.huchadedeseos.wordpress.com](http://www.huchadedeseos.wordpress.com). On 27th February 2010, 55 neighbours of La Latina met for a day in el Círculo de Bellas Artes.

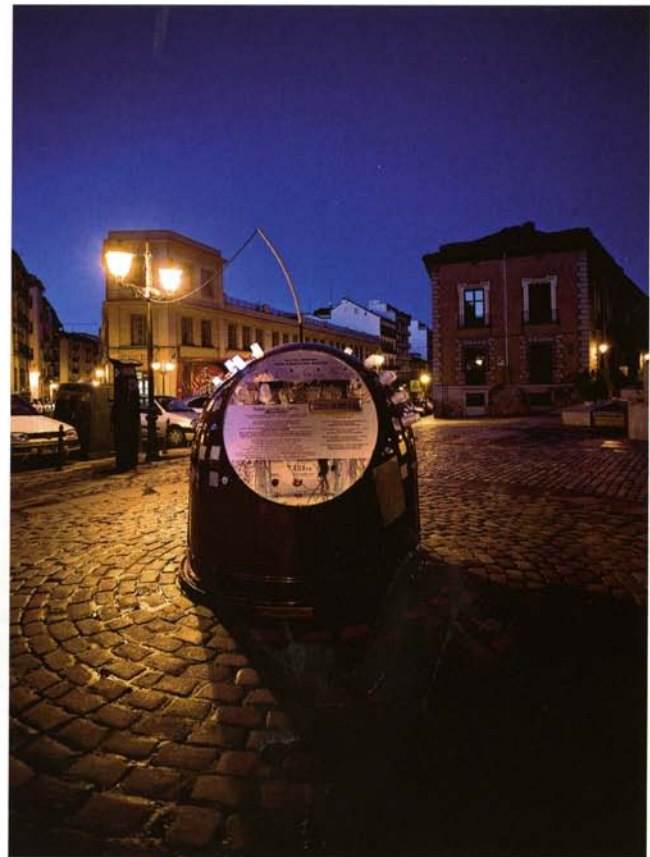
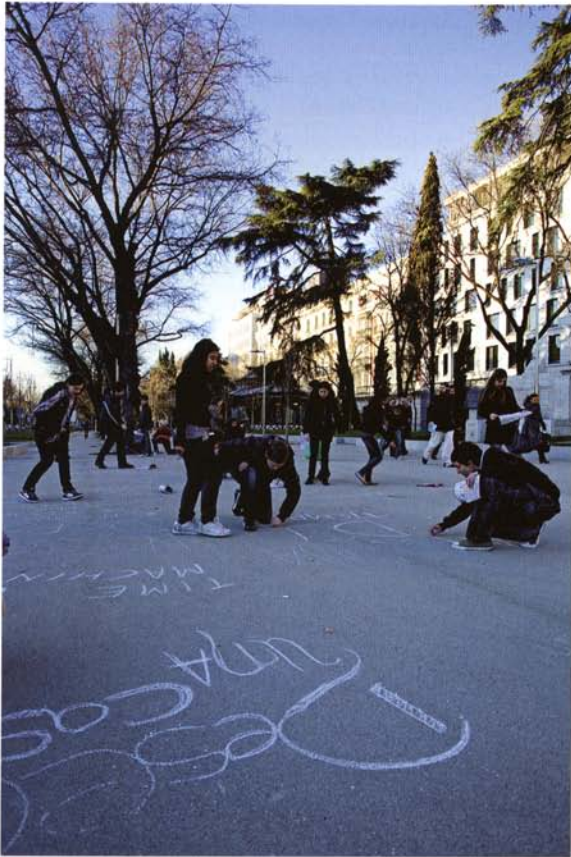
Together they decided what would happen with the 512 collected wishes in and for La Latina and with the around 85,000 Pesetas, exchanged into € 513.70. This one day Open Space event led to the selection of two proposals.

The multiple named wish of more green space in La Latina was realised through planting eight plum trees in the Cornisa Park on the 14th March 2010. The Asociación Amigos de la Cornisa-Las Vestillas took care of the realisation of this wish in a collaborative action. The second wish, putting a letterbox on Plaza Puerta de Moros – the previous location of the object – with which all local associations can stay in contact, exchange ideas and inform each other of events, is in the process of being realized. The plan is to put all incoming info on a blog so that the local network will be strengthened. zoohaus agreed to realize this wish.

From 1st – 26th February 2010, the 512 wishes were written a daily action of three hours' duration, with white chalk on the pavement of el Paseo de Recoletos.

The educational program (Aula Urbana), created by María Molina López, engaged two groups of middle school students from the Sagrado Corazón de Jesús in La Latina in the project for over 4 months. The students became active participants in the collection of wishes, interviewing their neighbours and in the decision process. Maria and Susanne also engaged with el-





María y Susanne también establecieron contacto con personas mayores en los centros de día Numancia y Paloma, ubicados en el barrio, para saber más sobre la historia del lugar y su opinión sobre la situación actual.

**Pasajes de la conversación entre Cecilia Andersson y Susanne Bosch en marzo de 2010**

**S:** ¿Fue acaso tu concepto inicial para Madrid Abierto la idea de qué se necesita y hace falta en Madrid?

**C:** Sin duda, también me basé en conversaciones con gente que conozco en el mundo del arte de Madrid. Había preocupación con el hecho de que la ciudad se estaba volviendo muy cerrada y conservadora. En cenas que organizaba percibí que la gente se alegraba de

derly people from the daycare centres Numancia and Paloma in the neighbourhood to find out more about the history of the site and their take on it today.

**Excerpts from a conversation between Cecilia Andersson and Susanne Bosch in March 2010**

**S:** Was your starting point for the curatorial concept of Madrid Abierto the question of what is needed and missing in Madrid?

**C:** Definitely. And also by talking to other people I know in the art in Madrid. There was a big concern that things were becoming very conservative and closed down. During dinners I organised I could see people being happy to meet other people locally. The

encontrarse con otras personas localmente. La idea era trabajar esa “cercanía” a una escala mayor dentro de Madrid Abierto. La idea de abrir las cosas un poquito. Así enfoqué la tarea de trabajar en Madrid Abierto.

**S:** Esa ‘cercanía a mayor escala’ tuvo lugar en mi proyecto. Aunque, para mí, una “verdadera” colaboración necesita relaciones más sólidas y estables. Yo diría que este era un paso hacia una colaboración que demandaba una participación apasionada, y que literalmente aportaba servicios y contribuciones. En términos de producir un proyecto de participación pública, me interesa quién toma parte en la elaboración del mismo; por ejemplo, mi relación con zoohaus surgió de una recomendación. La idea de involucrar a un grupo local, joven, con una experiencia relativa, fue, por una parte, brillante, pero, por otra, cometimos muchos errores que podríamos haber evitado con más experiencia y bases sólidas.

**C:** Trabajaste en colaboración con la gente de Madrid. Pero obviamente yo elegí tu concepto porque encajaba a la perfección con mi idea de colaboración. Era un proyecto en colaboración muy claro.

**S:** Imagino que mi enfoque de la colaboración es —en sentido puro— un concepto y labor que se desarrollan juntos. Madrid Abierto no me dio el tiempo suficiente para desarrollar una obra de la nada en un entorno nuevo. Una de mis preguntas es, ¿cómo puede una idea llegar a un vecindario cuando es propuesta por alguien ajeno a ese lugar?

**C:** No considero tu proyecto como una naturaleza ‘externa’ en absoluto, porque te pusiste en contacto con un montón de gente del barrio para realizarlo. Si uno se encontraba con la Hucha, ese era el objeto que percibía, pero el proyecto era mucho más profundo.

**S:** ¿Cómo calculas el éxito de un proyecto de este tipo?

**C:** No tengo medidas para calcular el éxito. Esta no es la razón por la que estamos haciendo esto, no se trata del éxito o el fracaso, tampoco se trata de decir si es bueno o malo, no estoy interesada en eso. Pero sí pienso que en términos de proceso ha tenido mucho éxito.

idea was to work that ‘togetherness’ on a bigger scale within Madrid Abierto. The notion of opening things up a bit. This is how I set out to think about what I could do within Madrid Abierto.

**S:** ‘Togetherness on a bigger scale’ certainly happened in my project. Although, for me a ‘real’ collaboration needs more grown and solid relationships. I would say, this was a step towards collaboration via a projects that asked for passionate participation and literally paid services and contributions. In terms of the making of a public participatory project, I am interested who is involved in the making of a project. e.g. my relationship with zoohaus started out of a recommendation to work together. The idea to involve a young, local, but relatively un-experienced team was on one hand brilliant, on the other hand we went through a lot of mistakes together that could have been avoided with more experience and the matter in principle.

**C:** I think you mainly formed the work and process at the end more than anybody else in this process. Also in the collaboration with the people you worked with in Madrid locally. But obviously I chose your concept because it fitted super-well with my idea of the collaborative remit. It was a very clear collaborative project.

**S:** I guess my take on collaboration is - in a pure sense - a concept and work that develops together. Madrid Abierto did not give me the time to develop a piece locally from scratch. How can an idea arrive at a neighborhood that is not proposed by someone who lives there, is one of my questions.

**C:** I don’t think of your project as ‘external’ nature at all, because you engaged with a lot of people in the neighborhood to make this happen. If you only came across the hucha, that was the object you saw, but the project was much deeper.

**S:** How do you measure the success of a work like this?

**C:** I do not have measurements of success, that is the point. This is not why we are doing this, it is not about saying this is a success or not, it also not about saying

Tu proyecto ha involucrado a tanta gente para hacerse realidad. Hace enteramente aquello que se supone que debería hacer y se ha desarrollado de muchas maneras. Ha planteado tantas cuestiones sin contestar. Para mi ha sido un éxito total, me entusiasmo pensando en ello. No se trata de una obra final que viene, aterriza y es completa como tal. Creo que es una obra muy dinámica en ese sentido y para mi es un éxito.

**S:** María, que vive en este barrio siempre andaba preocupada: ¿Realmente vienen los vecinos, realmente toman parte en la toma de decisiones?

**C:** Estaba realmente sorprendida con lo bien que fue el evento en espacio abierto. Pero creo que es demasiado limitado juzgar el proyecto por la participación en ese evento. Los vecinos ya participaron al depositar sus deseos o al grabarlos en la hucha. No puede juzgarse sólo por el número de personas que vinieron al evento. Es un hecho que el proyecto estuvo instalado durante 3 meses y medio y que la gente tuvo la oportunidad de participar. Durante ese evento la gente decidió quedarse durante horas y esperar mientras se prolongaban unas discusiones que en momentos podían llegar a ser tediosas. Pero resultó ser un proceso fantástico. Otra cosa es que nos gusten o no las decisiones que fueron tomadas. A mi personalmente me impresionó.

it is good or bad, I am not interested in that. But I do think in terms of process it has been really successful. Your project involved so many people into its coming alive. It is entirely doing what it was supposed to do and it has taken so many paths. It has taken on so many unanswered questions. It is a complete success for me, I can thrive on these things that lead to new questions. It is not a final piece that comes, lands and is ready as such. I think it is a very dynamic work in that sense and to me that is a success.

**S:** Maria, living in this neighbourhood, kept on worrying: Do the neighbours really come, do they really take part in the decision process?

**C:** I was really surprised how well attended the Open Space was. But I think it is too narrow to only judge the project on the participation at the Open Space. Neighbours participated already by putting their desire in or recording their wish at the hucha. It can not only be judged by attending the Open Space. It is a fact that the project was installed for 3.5 months and people had the opportunity to engage. During the Open Space, people decided to stay for hours and to sit through these at times rather tedious discussions back and forth. But it proved to be a fantastic process. We may or may not like the decisions taken what to do with the collected pesetas. I thought it was impressive.



### Después de “Rosario” sonaba la chana guana.

La película Magnolia de 1999, comienza a través de muchos hechos extraños aparentemente frutos solo del azar. Después de la última de estas historias, el narrador nos cuenta su propia opinión. *“En la humilde opinión de este narrador, esto no puede ser algo que simplemente pasó, esto no puede ser una de esas cosas. Esto por favor no puede ser eso. Por lo que a mi respecta, no puede ser, esto no fue solo una cuestión de azar. No, estas cosas extrañas suceden a todas horas.”*

El día que se decidió que hacer con las pesetas recaudadas en la “hucha de los deseos” muchos vecinos de La Latina acudieron a la reunión. Después de una jornada intensa, una decisión salomónica pero participada, repartió equitativamente las pesetas obtenidas en dos grandes deseos para el barrio. El primero una necesidad imperiosa, realista y muy repetida en

### After “Rosario” we heard the chana guana.

The 1999 movie Magnolia starts with a lot of strange events that are apparently a product chance. After the last of these stories, the narrator tells us his own opinion. *“And it is in the humble opinion of this narrator that this is not just something that happened. This cannot be one of those things. This, please, cannot be that. This was not just a matter of chance. No, these strange things happen all the time.”*

The day we decided what to do with the pesetas we collected with our “hucha de deseos”, many neighbours of La Latina came to the meeting. After an intense day, an equitable but participated solution equally distributed the money to satisfy two relevant neighbourhood wishes. The first wish was the urgent, realistic and very much discussed need of more trees. But better oriented trees, not to be planted in any

las grabaciones de los vecinos: más árboles. Pero más árboles intencionados, no colocados de cualquier manera, sino apoyando una de las causas populares más importantes que se están llevando a cabo, unos árboles destinados a reforzar el parque de la cornisa, actualmente en peligro de extinción. El segundo deseo para utilizar el resto de las pesetas, no fue seguramente ningún deseo grabado en la memoria interna de Rosario, fue un deseo aparecido en el debate y en el consenso. Un deseo que nace como resultado de la convivencia durante seis meses de La Latina con la hucha. Un deseo que reflexionó sobre lo que realmente había significado disponer de un canal que escuchara a la gente, que la invitará a participar proponiendo como mejorar el barrio. Algo raro sucedía, este canal nuevo, había creado un agujero de gusano que traspasa de alguna manera la esfera vecinal a la esfera representativa. Rosario se había convertido en un dispositivo capaz de unir estas esferas y el deseo solicitó que esto continuara.

Dos años después, las pesetas de Rosario sirvieron para construir una puerta/buzón para El Campo de Cebada. Un espacio público compartido, recuperado por los vecinos. Una plaza de cinco mil metros cuadrados, cogestionada por los ciudadanos que han conseguido de alguna manera, volver a unir las esferas, separar la brecha entre los que toman las decisiones y los que las sufren. En El Campo de Cebada, ciudadanía y administración se juntan en el espacio público para diseñarlo y gestionarlo buscando nuevas maneras.

Dos años después, en la plaza de Los Carros, donde se encontraba físicamente la hucha, todos los sábados desde el 15 de Mayo, se reúnen vecinos para hablar sobre como debe mejorar el barrio, en la llamada "Asamblea Asturias".

Muchos diréis que todo esto es fruto del azar, que no tienen relación directa estos hechos con "Rosario", pero si me permitís, en la opinión de este humilde narrador, esto no puede ser algo que simplemente pasó. Esto no puede ser una de esas cosas, esto por favor no puede ser eso. Por lo que a mi respecta, no puede ser, esto no fue solo una cuestión de azar.

arbitrary way, but supporting one of the most important popular causes that are being carried out, some trees destined to reinforce the park of La Cornisa, currently an endangered species. The second wish was never recorded in "Rosario's" internal memory. It appeared in the debate and consensus, a wish which results from a six month cohabitation of La Latina with the "hucha". This wish reflected on the availability of a channel for people to be heard, which invited them to participate and decide on how to improve the neighbourhood. Something weird was happening; this new channel had created a hole that transcends the neighbourhood's framework creating a representative realm. Rosario became a device capable of uniting different realms and the neighbourhood thought this should continue.

Two years later, Rosario's pesetas were employed to build a door/mailbox for the field of La Cebada, a shared public area which has been recuperated for the people. It is a five thousand square meter plaza congested with citizens that have, somehow, been able to connect two spheres, uniting the gap between those who make decisions and those who are subject to them. The field of La Cebada, citizenship and administration get together in public space to design it and manage it while seeking for new ways.

Two years later, in the square of Los Carros, where the hucha was physically installed, every Saturday since the 15<sup>th</sup> of May, neighbours get together to discuss how to improve the neighbourhood, in the so called "Asturias Meeting".

Many of you might consider this to be a matter of chance, that there is no direct relation between these events and "Rosario", but to me, this humble narrator, this can't just be something that happened. This can't just be one of those things, this, please, can't be that. In my opinion, this can't be, this can't just be a matter of chance.

Zoohaus.  
[www.elcampodecebada.org](http://www.elcampodecebada.org)





Inauguración *Hucha de Deseos* proyecto Susanne Bosch



4º de la ESO, Colegio Sagrado Corazón de Jesús.



## PROYECTO PEDAGÓGICO. AULA URBANA: ARTE EN LA CALLE/ EDUCATIONAL PROJECT. AULA URBANA WORKSHOP: ART IN STREETS

*Coordinadora / Coordinator: María Molina López*



Taller. 3º de la ESO. Proyecto *Hucha de Deseos*



En su sexta edición 2009-2010, puso en marcha el proyecto pedagógico *Aula Urbana* sobre las distintas intervenciones artísticas seleccionadas, pretendiendo con ello favorecer su desarrollo, difusión y comprensión. El programa educativo se dirigió a cualquier colectivo ciudadano interesado en participar de esta iniciativa y se realizó en colaboración con la Facultad de Educación de la Universidad Complutense de Madrid y estuvo tutorado por la doctora Marian López Fdez Cao y el doctor Alfredo Palacios Garrido, coordinadora y profesor, respectivamente, del programa de doctorado: *Aplicaciones del arte en la integración social: arte, terapia y educación en la diversidad*.

Los objetivos fundamentales del proyecto educativo fueron, por una parte, aproximar a los ciudadanos al arte público para que se animen a interpretarlo y disfrutarlo, desarrollando una reflexión crítica acerca de la ciudad y promoviendo en sus habitantes el sentimiento de que ésta les pertenece; y, por otra, observar y percibir las alteraciones que las intervenciones artísticas provocan en el espacio público buscando, al mismo tiempo, la sensibilidad hacia sus cualidades evocadoras, plásticas, estéticas y funcionales.

El proyecto didáctico constó de tres fases. En la primera de ellas se presentó a los/as participantes el programa *MADRID ABIERTO* y se inició el proyecto pedagógico dando a conocer la localización y las características de las obras sobre las que van a traba-

On this sixth edition, *MADRID ABIERTO* had created the educational project *Aula urbana*, dealing with the different artistic interventions produced, with the aim of favoring their development, diffusion and comprehension. The educational program was aimed at any person or citizen collective that could be interested in participating in this initiative, which was being elaborated with the support of the Faculty of Education of the Universidad Complutense de Madrid, with the tutorship of Marian López Fernández Cao and doctor Alfredo Palacios Garrido, coordinator and professor, respectively, of the PhD program *Aplicaciones del arte en la integración social: arte, terapia y educación en la diversidad*.\*

The fundamental aims of this educational project were, on the one hand, to involve citizens in public art, in order for them to interpret and enjoy it, developing a critical reflection on the city and promoting the feeling that it is their belonging, while observing and perceiving the changes that artistic interventions may provoke in public spaces, seeking, at the same time, for their sensitive response and appreciation of the evocative, expressive, esthetical and functional qualities these pieces may have.

The educational project was made up of three stages. On the first one, the program of *MADRID ABIERTO* was delivered to the participants. The project started once they are given the location and characteristics



jar. También en esta primera sesión se invitó a los interesados a participar los días 4 y 5 de febrero en la presentación de los proyectos por parte de los artistas, que tendrá lugar en la Casa Encendida.

Durante el mes de febrero se desarrolló la segunda fase del proyecto. En este período, los participantes efectuaron las actividades de percepción correspondientes a cada una de las obras, de forma que pudieron conocerlas en su contexto real. Es también el momento en el que se recogió información acerca de la interacción de las obras con el público, mediante registros audiovisuales y fotográficos, entrevistas o cuestionarios.

Finalmente, en la tercera fase, los/as participantes compartieron los datos obtenidos en la observación in situ. Se analizaron, se reflexionó sobre ellos y se elaboraron, a modo de ejercicios de síntesis, conclusiones al respecto. En esta última fase se persiguió que los/as participantes consolidasen los aprendizajes adquiridos, proponiendo dos tipos de rutas: la encaminada a potenciar la obra del artista y su interacción con los/as ciudadanos/as; y la de creación por parte de los/as participantes.

El proyecto didáctico se inició, de forma experimental, en el mes de noviembre con dos grupos de secundaria del colegio Sagrado Corazón de Jesús de Madrid. En el mes de diciembre se abrió una convocatoria de participación en el proyecto *Aula Urbana*, dirigido a Centros Educativos y Organizaciones Ciudadanas, que permaneció abierta a lo largo del mes de enero del 2010.

Durante el mes de febrero se llevaron a cabo las actividades del proyecto educativo con el colegio anteriormente nombrado y los colectivos que se animaron a participar, coincidiendo con la exposición de las intervenciones artísticas de Madrid Abierto.

of the different pieces on which they worked. Also, in this first session, those interested were invited to participate, on the 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> of February, in the opening of the selected projects for this edition, event that took place in La Casa Encendida.

During the month of February, the second stage of the project began. In this period of time the participants carried out the different perceptual activities corresponding to each of the pieces, so that they were able to understand them in their proper context. At the same time, information regarding the interaction between the public and the interventions was gathered, using audiovisual and photographic material as well as interviews or questionnaires.

Finally, on the third phase, the participants shared the obtained data in active observation. They will reflect on the pieces, which will be analyzed, and conclusions were developed as exercise in order to synthesize the information. In this final stage the aim was to help the participants retain and consolidate the acquired knowledge, with two different proposals or optional courses of action: one which intends to improve the artist's work and its interaction with the citizens, and another to promote participants own artistic creations.

This educational project had been initiated as an experiment, on November, with two groups of middle school students from the Sagrado Corazón de Jesús in Madrid. On the month of December, an open call for participation in the project *Aula Urbana* was made, intended for education centers and citizen organizations. It will be open during January of 2010. Along the month of February the educational project activities took place with the school named above and with those who were interested in participating, coinciding with the artistic interventions of MADRI ABIERTO.

*\* Applications of art on social integration: art, therapy and education in diversity.*